

Eestikeelne väljaanne

## Õigusaktid

47. aastakäik

9. juuni 2004

### Sisukord

I Aktid, mille avaldamine on kohustuslik

.....

II Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik

#### Euroopa Keskpank

2004/501/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga suunis, 21. aprill 2004, millega muudetakse suunist EKP/2001/3 üleeuroopalise automatiseeritud reaalarajalise brutoarvelduste kiirulekandesüsteemi kohta (TARGET) (EKP/2004/4) ..... 1

2004/502/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 22. aprill 2004, riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluses (EKP/2004/5) ..... 5

2004/503/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 22. aprill 2004, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpanga kapitali sissemaksmiseks osalevate riikide keskpankade poolt (EKP/2004/6)..... 7

2004/504/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 22. aprill 2004, millega kehtestatakse tingimused Euroopa Keskpanga kapitaliosade ülekanneteks riikide keskpankade vahel ja sissemakstud kapitali korrigeerimiseks (EKP/2004/7) ..... 9

2004/505/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 22. aprill 2004, millega kehtestatakse meetmed, mis on vajalikud sissemaksmiseks Euroopa Keskpanga akumulieeritud omakapitali, et korrigeerida riikide keskpankade ülekantud välisvaluutareservidega samaväärseid nõudeid, ja muude seonduvate finantsküsimuste jaoks (EKP/2004/8) ..... 13

2004/506/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 22. aprill 2004, millega muudetakse 6. detsembri 2001. aasta otsust EKP/2001/15 euro pangatähtede emiteerimise kohta (EKP/2004/9) ..... 17

2004/507/EÜ:

- ★ Euroopa Keskpanga otsus, 23. aprill 2004, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpanga kapitali sissemaksmiseks mitteosalevate riikide keskpankade poolt (EKP/2004/10) .. 19

## II

(Aktid, mille avaldamine ei ole kohustuslik)

## EUROOPA KESKPANK

**EUROOPA KESKPANGA SUUNIS,  
21. aprill 2004,  
millega muudetakse suunist EKP/2001/3 üleeuroopalise automatiseeritud reaalarvelduste  
kiirülekanDESüsteemi kohta (TARGET)**

(EKP/2004/4)

(2004/501/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige selle artikli 105 lõiget 2,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artikleid 3.1, 12.1, 14.3 ja artikleid 17, 18 ja 22,

ning arvestades järgmist:

- (1) Asutamislepingu artikli 105 lõike 2 neljas taane ja põhikirja artikli 3.1. neljas taane volitavad Euroopa Keskpanga (EKP) ja riikide keskpanku (RKPd) maksesüsteemide sujuvat toimimist edasi arendama.
- (2) Kooskõlas põhikirja artikliga 22 võivad EKP ja RKPd anda vahendeid tõhusate ja usaldatavate arveldus- ja maksesüsteemide tagamiseks ühenduse piires ja teiste riikidega.
- (3) 26. aprilli 2001. aasta suunist EKP/2001/3 üleeuroopalise automatiseeritud reaalarvelduste kiirülekanDESüsteemi (TARGET) kohta <sup>(1)</sup> tuleks muuta nii, et see kajastaks järgmist: esiteks, EKP nõukogu 24. oktoobri 2002. aasta otsust selle kohta, et kümnel 1. mail 2004

Euroopa Liiduga liituva riigi RKP-l peaks olema õigus, kuid mitte kohustus, TARGETiga ühineda; teiseks, muudatusi TARGETi hüvitiste skeemiga seonduvates maksmisele kuuluvates tasudes.

- (4) EKP suunised on ühenduse õiguse lahutamatu osa kooskõlas põhikirja artiklitega 12.1 ja 14.3,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA SUUNISE:

### Artikkel 1

#### Muutmisset

Suunist EKP/2001/3 muudetakse järgmiselt.

1. Artiklit 2 muudetakse järgmiselt:

lõike 2 esimene lause asendatakse järgmisega:

“Eurot kasutusele mittevõtnud liikmesriikide reaalarvelduste brutoarveldussüsteemidele võimaldatakse ühendus TARGETiga, kui need reaalarveldussüsteemid vastavad artiklis 3 sätestatud vähimatele ühiste omadustele ning on vastava riikliku vääringu kõrval võimelised töötleva välisvaluutana eurot.”

<sup>(1)</sup> EÜT L 140, 24.5.2001, lk 72. Suunist on viimati muudetud suunisega EKP/2003/6 (ELT L 113, 7.5.2003, lk 10).

2. Artiklit 8 muudetakse alates 1. augustist 2004 järgmiselt.

b) Lõike 3.1 punkt b asendatakse järgmisega:

a) Lõige 2 asendatakse järgmisega:

“2. Hüvitamise tingimused

a) TARGETi saatva osaleja suhtes saab haldamise tasu hüvitamist ja intressihüvitist kohaldada järgmiste talitlushäirete korral:

i) maksekorraldust ei töödeldud samal päeval;

või

ii) vastav TARGETis osaleja tõendab, et ta soovis maksekorraldust TARGETisse sisestada, kuid ei saanud seda teha seoses siseriikliku reaalsajalise brutoarveldustesüsteemi saatmisfunktsiooni peatamisega.

b) TARGETi vastuvõtva osaleja suhtes saab haldamise tasu hüvitamist kaaluda, kui TARGETi talitlushäire ilmnenud päeval osaleja ootas makse saamist TARGETi kaudu ja ei saanud vastavat makset talitlushäire tõttu. Intressihüvitise nõuet saab kaaluda ka juhul, kui:

i) vastav TARGETis osaleja soovis laenamise püsivõimalust või kui TARGETis osalejale ei ole juurdepääsu laenamise püsivõimalusele, kuid sellele TARGETis osalejale tekkis deebetsaldo või tema reaalsajalise brutoarvelduskonto päevasisene laen muutus TARGETi sulgedes üleölaenuks, või ta pidi laenama summasid vastavalt RKP-lt;

ja

ii) RKP, mille siseriiklikus reaalsajalises brutoarveldussüsteemis talitlushäire ilmnes (“talitlushäirega RKP”), oli vastuvõttev RKP, või ilmnes talitlushäire TARGETi tööpäeva jooksul liiga hilja selleks, et vastuvõtval TARGETis osalejale oleks rahaturule juurdepääs olnud tehniliselt võimalik või otstarbekas.”

“b) haldamise tasu määraks on 50 EUR esimese töötlemise kuupäeval teostamata jäänud maksekorralduse eest ning korduva vea korral 25 EUR iga järgmise nelja sellise maksekorralduse eest ning 12,50 EUR iga neile järgneva sellise maksekorralduse eest. Haldamise tasu määratakse kindlaks iga TARGETi vastuvõtva osaleja suhtes eraldi.”

c) Lõige 3.2 asendatakse järgmisega:

“3.2 TARGETi vastuvõtivate osalejate hüvitis

a) TARGETi hüvitiste skeemi järgsed hüvitised on haldamise tasu hüvitis või haldamise tasu hüvitis koos intressi hüvitisega.

b) Haldamise tasu suurus on määratletud lõike 3.1 punktis b ja haldamise tasu määratakse iga TARGETi saatva osaleja suhtes eraldi.

c) Intressihüvitise arvutamise meetod on osutatud eespool lõike 3.1 punktis c erinevusega, et intressihüvitise aluseks on vahe laenamise püsivõimaluse intressimäära ja referentsmäära vahel ning intressihüvitis arvutatakse summa suhtes, mida laenamise püsivõimaluselt taotleti talitlushäire tõttu.

d) TARGETi vastuvõtva osaleja suhtes, kui osaleja on i) eurosüsteemi rahapoliitiliste toimingute osapooleks mitteoleva osaleva liikmesriigi reaalsajaline brutoarveldussüsteem, ja ii) mitteosaleva liikmesriigi reaalsajaline brutoarveldussüsteem, kui talitlushäire tulemusena on tekkinud deebetsaldo või päevasisene laen on üle läinud üleölaenuks, või on tulnud summasid laenata vastavalt RKP-lt, loobutakse kohaldatavast trahvimäärast (määratletud vastaval juhul kohaldatavate reaalsajalise brutoarveldussüsteemi reeglitega) selles osas, mis ületab laenamise püsivõimaluse intressimäära (ja ei kohaldata edaspidistel ülekandumise juhtudel), ning eespool punktis ii)

osutatud riikide reaalaajalistest brutoarveldussüsteemidest TARGETis osalejate suhtes jäetakse see kõrvale juurdepääsu osas päevasisele laenule ja/või jätkuva osalemise mõttes asjaomases riigi reaalaajalises brutoarveldussüsteemis.”

3. I lisa asendatakse tekstiga käesoleva suunise lisas.

*Artikkel 2*

**Jõustumine**

Käesolev suunis jõustub 1. mail 2004.

*Artikkel 3*

**Adressaadid**

Käesolev suunis on adresseeritud osalevate liikmesriikide keskpankadele.

Frankfurt Maini ääres, 21. aprill 2004

*EKP nõukogu nimel*

*EKP president*

Jean-Claude TRICHET

## LISA

## RIIKIDE REAALAJALISED BRUTOARVELDUSSÜSTEEMID

Liikmesriik	Süsteemi nimi	Arveldusagent	Asukoht
<b>Belgia</b>	Electronic Large-value Interbank Payment System (ELLIPS)	Banque Nationale de Belgique/Nationale Bank van België	Brüssel
<b>Saksamaa</b>	RTGS <sup>plus</sup>	Deutsche Bundesbank	Frankfurt
<b>Kreeka</b>	Hellenic Real-time Money Transfer Express System (HERMES)	Bank of Greece	Ateena
<b>Hispaania</b>	Servicios de Liquidación del Banco de España (SLBE)	Banco de España	Madrid
<b>Prantsusmaa</b>	Transferts Banque de France (TBF)	Banque de France	Pariis
<b>Iirimaa</b>	Irish Real-time Interbank Settlement System (IRIS)	Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	Dublin
<b>Itaalia</b>	Sistema di regolamento lordo (BIREL)	Banca d'Italia	Rooma
<b>Luksemburg</b>	Luxembourg Interbank Payment Systems (LIPS-Gross)	Banque centrale du Luxembourg	Luksemburg
<b>Holland</b>	TOP	De Nederlandsche Bank	Amsterdam
<b>Austria</b>	Austrian Real-time Interbank Settlement System (ARTIS)	Oesterreichische Nationalbank	Viin
<b>Portugal</b>	Sistema de Pagamentos de Grandes Transacções (SPGT)	Banco de Portugal	Lissabon
<b>Soome</b>	Bank of Finland (BoF-RTGS)	Suomen Pankki	Helsingi

**EUROOPA KESKPANGA OTSUS,  
22. aprill 2004,  
riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluses**

(EKP/2004/5)

(2004/502/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja, eelkõige selle artikleid 29.4 ja 49.3,

võttes arvesse Euroopa Keskpanga (EKP) üldnõukogu kaasabi kooskõlas põhikirja artikli 47.2 neljanda taandega,

ning arvestades järgmist:

- (1) 18. detsembri 2003. aasta otsus EKP/2003/17 riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluses<sup>(1)</sup> kehtestas alates 1. jaanuarist 2004 kohaldatavad osakaalud EKP kapitali märkimise aluses 1. jaanuaril 2004 Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) kuuluvate riikide keskpankade (RKPd) jaoks (edaspidi "osakaalud kapitali märkimises" ja "kapitali märkimise alus").
- (2) Arvestades Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovaki Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja nende RKPde saamist EKPS osaks 1. mail 2004, tuleb kooskõlas põhikirja artikliga 49.3 vastavalt suurendada EKP märgitud kapitali. Selle suurenemise tõttu tuleb iga 1. mail 2004 EKPSi kuuluva RKP osakaal kapitali märkimises arvutada analoogia põhjal põhikirja artikliga 29.1 ja kooskõlas põhikirja artikliga 29.2. EKP laiendatud kapitali märkimise alus ja iga RKP osakaal kapitali märkimises hakkab kehtima 1. mail 2004.
- (3) Kooskõlas nõukogu 15. juuli 2003. aasta otsusega 2003/517/EÜ statistiliste andmete kohta, mida kasutatakse Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluse korrigeerimiseks,<sup>(2)</sup> edastas Euroopa Komisjon EKP-le statistilised andmed, mida tuleb kasutada kapitali märkimise laiendatud aluse kindlaksmääramisel.

- (4) Arvestades Euroopa Keskpanga üldnõukogu kodukorra artiklit 3.3 ja üldnõukogu kaasabi käesolevas otsuses, on *Česká národní banka* (Tšehhi keskpanga), Eesti Panga, *the Central Bank of Cyprus* (Küprose keskpanga), *Latvijas Banka* (Läti keskpanga), *Lietuvos bankas* (Leedu keskpanga), *Magyar Nemzeti Bank* (Ungari keskpanga), *Bank Centrali ta' Malta/the Central Bank of Malta* (Malta keskpanga), *Narodowy Bank Polski* (Poola keskpanga), *Banka Slovenije* (Sloveenia keskpanga) ja *Národná banka Slovenska* (Slovakkia keskpanga) presidentidel olnud võimalus esitada tähelepanekuid käesoleva otsuse kohta enne selle vastuvõtmist,

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

*Artikkel 1*

**Ümardamine**

Juhul kui Euroopa Komisjoni poolt kapitali märkimise aluse laiendamiseks antud läbivaadatud statistiliste andmete tulemusel saadakse numbrid, mis ei anna liitmisel 100 %, hüvitatakse vahe järgmiselt: i) kui kogusumma on alla 100 %, lisatakse 0,0001 protsendipunkti tõusvas järjekorras, alustades väikseima(te)st osa(de)st, kuni jõutakse 100 protsendini; või ii) kui kogusumma on üle 100 %, lahutatakse 0,0001 protsendipunkti langevas järjekorras, alustades suurima(te)st osa(de)st, kuni jõutakse 100 protsendini.

*Artikkel 2*

**Osakaalud kapitali märkimises**

Igale RKP-le põhikirja artikli 29 kirjeldusele vastavad osakaalud kapitali märkimises on alates 1. maist 2004 järgmised:

Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	2,5502 %
Česká národní banka	1,4584 %
Danmarks Nationalbank	1,5663 %
Deutsche Bundesbank	21,1364 %
Eesti Pank	0,1784 %
Bank of Greece	1,8974 %
Banco de España	7,7758 %
Banque de France	14,8712 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	0,9219 %
Banca d'Italia	13,0516 %

<sup>(1)</sup> ELT L 9, 15.1.2004, lk 27.

<sup>(2)</sup> ELT L 181, 19.7.2003, lk 43.

Central Bank of Cyprus	0,1300 %
Latvijas Banka	0,2978 %
Lietuvos bankas	0,4425 %
Banque centrale du Luxembourg	0,1568 %
Magyar Nemzeti Bank	1,3884 %
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0,0647 %
De Nederlandsche Bank	3,9955 %
Oesterreichische Nationalbank	2,0800 %
Narodowy Bank Polski	5,1380 %
Banco de Portugal	1,7653 %
Banka Slovenije	0,3345 %
Národná banka Slovenska	0,7147 %
Suomen Pankki	1,2887 %
Sveriges Riksbank	2,4133 %
Bank of England	14,3822 %

Artikkel 3

**Lõppsätted**

1. Käesolev otsus jõustub 23. aprillil 2004.
2. Otsus EKP/2003/17 tunnistatakse kehtetuks alates 1. maist 2004.

Frankfurt Maini ääres, 22. aprill 2004

*EKP president*

Jean-Claude TRICHET

**EUROOPA KESKPANGA OTSUS,**  
**22. aprill 2004,**  
**millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks osalevate riikide keskpankade poolt**

(EKP/2004/6)

(2004/503/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja, eelkõige selle artiklit 28.3,

ning arvestades järgmist:

- (1) 18. detsembri 2003. aasta otsus EKP/2003/18, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks osalevate riikide keskpankade poolt, <sup>(1)</sup> määrab, kuidas ja millises ulatuses peaksid euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpangad (RKPd) (edaspidi "osalevad keskpangad") Euroopa Keskpannga (EKP) kapitali 1. jaanuaril 2004 sisse maksma.
- (2) Arvestades Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovakkia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja nende RKPde saamist Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) osaks 1. mail 2004, kehtestab 22. aprilli 2004. aasta otsus EKP/2004/5 (riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpannga kapitali märkimise aluses) <sup>(2)</sup> alates 1. maist 2004 osalevate RKPde suhtes kohaldatavad osakaalud EKP laiendatud kapitali märkimise aluses (edaspidi "osakaalud kapitali märkimises" ja "kapitali märkimise alus").
- (3) Alates 1. maist 2004 on EKP märgitud kapital 5 564 669 247,19 eurot.
- (4) Laiendatud kapitali märkimise aluse tõttu on vaja vastu võtta uus EKP otsus, millega tunnistatakse otsus EKP/2003/18 kehtetuks alates 1. maist 2004 ja millega määratakse, kuidas ja millises ulatuses peaksid osalevad RKPd EKP kapitali 1. mail 2004 sisse maksma,

*Artikkel 1*

**Sissemakstud kapitali ulatus ja vorm**

Iga osaleva RKP poolt märgitud EKP kapital peab olema täies ulatuses sisse makstud 1. mail 2004. Võttes arvesse otsuse EKP/2004/5 artiklis 2 kirjeldatud kapitali märkimise osakaalusid, peab iga osalev RKP 1. mail 2004 sisse maksma summa, mis on osutatud tema nime kõrval järgmises tabelis:

Osalev RKP	(EUR)
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 910 195,14
Deutsche Bundesbank	1 176 170 750,76
Bank of Greece	105 584 034,30
Banco de España	432 697 551,32
Banque de France	827 533 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 300 685,79
Banca d'Italia	726 278 371,47
Banque centrale du Luxembourg	8 725 401,38
De Nederlandsche Bank	222 336 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 745 120,34
Banco de Portugal	98 233 106,22
Suomen Pankki	71 711 892,59

*Artikkel 2*

**Sissemakstud kapitali korrigeerimine**

Iga osalev RKP on otsuse EKP/2003/18 alusel oma osa märgitud EKP kapitalis 30. aprilliks 2004 juba sisse maksnud. Seetõttu peab iga osalev RKP EKP-le üle kandma täiendava summa või, asjakohastel juhtudel, EKP peab summa osalevale RKP-le tagasi kandma, et jõuda summadeni, mis on osutatud artiklis 1 olevas tabelis. Need ülekanded tuleb teha vastavalt 22. aprilli 2004 otsuses EKP/2004/7 sätestatud tingimustele, millega kehtestati tingimused Euroopa Keskpannga kapitaliosade ülekanneteks riikide keskpankade vahel ja sissemakstud kapitali korrigeerimiseks. <sup>(3)</sup>

<sup>(1)</sup> ELT L 9, 15.1.2004, lk 29.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva ELT lk 5.

<sup>(3)</sup> Vt käesoleva ELT lk 9.



Artikkel 3

Frankfurt Maini ääres, 22. aprill 2004

**Lõppsätted**

1. Käesolev otsus jõustub 23. aprillil 2004.
2. Otsus EKP/2003/18 tunnistatakse kehtetuks alates 1. maist 2004.

*EKP president*

Jean-Claude TRICHET

---

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

22. aprill 2004,

millega kehtestatakse tingimused Euroopa Keskpannga kapitaliosade ülekanneteks riikide keskpankade vahel ja sissemakstud kapitali korrigeerimiseks

(EKP/2004/7)

(2004/504/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja, eelkõige selle artiklit 28.5,

ning arvestades järgmist:

- (1) 22. aprilli 2004. aasta otsusega EKP/2004/5 (riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpannga kapitali märkimise aluses).<sup>(1)</sup> milles sätestatakse riikide keskpankadele (RKPd) Euroopa Keskpannga (EKP) laiendatud kapitali märkimise aluses määratud osakaalude korrigeerimine, on nõutav 30. aprillil 2004 Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) kuuluvate RKPde vaheliste kapitaliosade ülekandeks tingimuste kindlaksmääramine EKP nõukogu poolt, et tagada osade jaotuse vastavuse läbi viidud korrigeerimisele.
- (2) *Česká národní banka* (Tšehhi keskpank), *Eesti Pank*, *the Central Bank of Cyprus* (Küprose keskpank), *Latvijas Banka* (Läti keskpank), *Lietuvos bankas* (Leedu keskpank), *Magyar Nemzeti Bank* (Ungari keskpank), *Bank Ċentrali ta' Malta/the Central Bank of Malta* (Malta keskpank), *Narodowy Bank Polski* (Poola keskpank), *Banka Slovenije* (Sloveenia keskpank) ja *Národná banka Slovenska* (Slovakkia keskpank) (edaspidi "ühinejariikide RKPd") saavad EKPS liikmeks alles 1. mail 2004, mistõttu põhikirja artiklile 28.5 vastatavad kapitaliosade ülekanded ei ole kohaldatavad ühinejariikide RKPde suhtes.
- (3) 22. aprilli 2004. aasta otsus EKP/2004/6, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks osalevate riikide keskpankade poolt,<sup>(2)</sup> määrab, kuidas ja millises ulatuses peaksid euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpangad (edaspidi "osalevad keskpangad") laiendatud kapitali märkimise alust arvestades EKP kapitali sisse maksma. 23. aprilli 2004. aasta otsus EKP/2004/10, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks mitteoalevate riikide keskpankade poolt,<sup>(3)</sup> määrab protsendi,

mille eurot 1. mail 2004 kasutusele mittevõtnud liikmesriikide keskpangad (edaspidi "mitteoalevad RKPd") peaksid laiendatud kapitali märkimise alust arvestades 1. mail 2004. aastal sisse maksma.

- (4) Osalevad RKPd tegid oma osa sissemakse EKP märgitud kapitali vastavalt 18. detsembri 2003. aasta otsuse EKP/2003/18 nõuetele, mis kehtestas vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks osalevate riikide keskpankade poolt.<sup>(4)</sup> Seetõttu sätestab otsuse EKP/2004/6 artikkel 2, et osalev RKP peab EKP-le üle kandma täiendava summa või, asjakohastel juhtudel, peab EKP kandma summa tagasi osalevale RKP-le, et jõuda summadeni, mis on osutatud otsuse EKP/2004/6 artiklis 1 olevas tabelis. Samuti on *Danmarks Nationalbank* (Taani keskpank), *Sveriges Riksbank* (Rootsi keskpank) ja *the Bank of England* (Inglismaa keskpank) teinud oma osa sissemakse EKP märgitud kapitali vastavalt 18. detsembri 2003. aasta otsuse EKP/2003/19 nõuetele, mis kehtestas vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks mitteoalevate riikide keskpankade poolt.<sup>(5)</sup> Seetõttu sätestab otsuse EKP/2004/10 artikli 2 lõige 1, et iga RKP nendest kolmest peab EKP-le üle kandma täiendava summa või, asjakohastel juhtudel, peab ta saama summa EKP-lt tagasi, et jõuda summadeni, mis on osutatud otsuse EKP/2004/10 artiklis 1 olevas tabelis. Otsuse EKP/2004/10 artikli 2 lõige 2 sätestab, et iga ühinejariigi RKP peaks EKP-le üle kandma summa, mis on osutatud tema nime kõrval selle otsuse artiklis 1 olevas tabelis.

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

## Artikkel 1

**Kapitaliosade ülekandmine**

Võttes arvesse iga osaleva RKP poolt, samuti *Danmarks Nationalbank* (Taani keskpanga), *Sveriges Riksbank* (Rootsi keskpanga) ja *the Bank of England* (Inglismaa keskpanga) poolt, 30. aprillil 2004 märgitud EKP kapitaliosa ja EKP kapitaliosa, mille need RKPd märgivad alates 1. maist 2004 otsuse EKP/2004/5 artiklis 2 kirjeldatud kapitali märkimise osakaalu korrigeerimise tulemusel,

<sup>(1)</sup> Vt käesoleva ELT lk 5.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva ELT lk 7.

<sup>(3)</sup> Vt käesoleva ELT lk 19.

<sup>(4)</sup> ELT L 9, 15.1.2004, lk 29.

<sup>(5)</sup> ELT L 9, 15.1.2004, lk 31.

peavad need RKPd omavahel üle kandma kapitaliosad, teostades ülekanded EKP-le või EKP-lt, et tagada 1. mail 2004 kapitaliosade jaotuse vastavus korrigeeritud osakaaludele. Selleks peab iga RKP käesoleva artikli alusel ilma täiendava formaalsuse või toiminguta 1. mail 2004 kas üle kandma või saama EKP märgitud kapitaliosa, mis on osutatud tema nime kõrval käesoleva otsuse I lisas oleva tabeli neljandas veerus, kusjuures "+" osutab kapitaliosale, mille EKP peab üle kandma RKP-le ja "-" nõudele, mille RKP peab üle kandma EKP-le.

#### Artikkel 2

##### Sissemakstud kapitali korrigeerimine

1. Võttes arvesse osalevatele RKPdele adresseeritud otsuse EKP/2004/6 artikli 1 ja mitteosalevatele RKPdele adresseeritud otsuse EKP/2004/10 artikli 1 alusel iga RKP poolt sisse makstud EKP kapitali summat (kui on) ja 1. mail 2004 iga RKP poolt sisse makstavat EKP kapitali summat, saab või kannab iga RKP 3. mail 2004 üle netosumma (eurodes), mis on osutatud tema nime kõrval käesoleva otsuse II lisas oleva tabeli neljandas veerus, kusjuures "+" osutab summale, mille RKP peab üle kandma EKP-le ja "-" summale, mille EKP peab üle kandma RKP-le.

2. 3. mail 2004 peavad EKP ja RKPd, kes on kohustatud lõike 1 kohaselt summa üle kandma, eraldi üle kandma mis tahes intressi, mis on vastavate EKP ja RKPde poolt lõike 1 kohaselt ülekantavate summadelt kogunenud perioodil 1. maist 2004 kuni 3. maini 2004. Selle intressi ülekandjad ja saajad on nende summade ülekandjad ja saajad, millelt intress koguneb.

#### Artikkel 3

##### Üldsätted

1. Artiklis 2 kirjeldatud ülekanded teostatakse üleeuroopalise automatiseeritud brutoarvelduste reaajalise kiirülekandesüsteemi (TARGET) kaudu.

2. Kui RKP-l ei ole 3. mail 2004 TARGETile juurdepääsu, kannab ta artiklis 2 kirjeldatud summad üle 3. mail 2004, krediteerides EKP poolt õigeaegselt määratud kontot.

3. Artikli 2 lõike 2 alusel kogunevat mistahes intressi arvutatakse iga päeva kohta, kasutades reaalselt 360 päevast arvutamise meetodit, kusjuures intressimäär võrdub Euroopa Keskpankade Süsteemi poolt viimases põhilises refinantseerimistoimingus kasutatud intressi piirmääraga.

4. EKP ja RKPd on kohustatud teostama kõik artikli 2 kohased ülekanded ja andma nõuetekohaselt vajalikud juhised nende ülekannete õigeaegseks teostamiseks.

#### Artikkel 4

##### Lõppsäte

Käesolev otsus jõustub 23. aprillil 2004.

Frankfurt Maini ääres, 22. aprill 2004

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET

## I LISA

## RKPde poolt märgitud kapital

(EUR)

	30. aprillil 2004 märgitud osa	Alates 1. maist 2004 märgitud osa	Ülekantav osa
<i>Osalev RKP</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2 411 893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
<i>Mitteosalev RKP</i>			
Česká národní banka	0	81 155 136,30	Ei ole kohaldatav
Danmarks Nationalbank	86 080 000	87 159 414,42	+1 079 414,42
Eesti Pank	0	9 927 369,94	Ei ole kohaldatav
Central Bank of Cyprus	0	7 234 070,02	Ei ole kohaldatav
Latvijas Banka	0	16 571 585,02	Ei ole kohaldatav
Lietuvos bankas	0	24 623 661,42	Ei ole kohaldatav
Magyar Nemzeti Bank	0	77 259 867,83	Ei ole kohaldatav
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	3 600 341	Ei ole kohaldatav
Narodowy Bank Polski	0	285 912 705,92	Ei ole kohaldatav
Banka Slovenije	0	18 613 818,63	Ei ole kohaldatav
Národná banka Slovenska	0	39 770 691,11	Ei ole kohaldatav
Sveriges Riksbank	133 180 000	134 292 162,94	+1 112 162,94
Bank of England	798 820 000	800 321 860,47	+1 501 860,47
Kokku:	5 000 000 000	5 564 669 247,19	0

## II LISA

## RKPde poolt sisse makstud kapital

(EUR)

	30. aprilliks 2004 sissemakstud osa	Alates 1. maist 2004 sissemakstud osa	Ülekande summa
<i>Osalev RKP</i>			
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	141 485 000	141 910 195,14	+425 195,14
Deutsche Bundesbank	1 170 200 000	1 176 170 750,76	+5 970 750,76
Bank of Greece	108 070 000	105 584 034,30	-2 485 965,70
Banco de España	439 005 000	432 697 551,32	-6 307 448,68
Banque de France	825 875 000	827 533 093,09	+1 658 093,09
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	51 270 000	51 300 685,79	+30 685,79
Banca d'Italia	728 630 000	726 278 371,47	-2 351 628,53
Banque centrale du Luxembourg	8 540 000	8 725 401,38	+185 401,38
De Nederlandsche Bank	221 615 000	222 336 359,77	+721 359,77
Oesterreichische Nationalbank	115 095 000	115 745 120,34	+650 120,34
Banco de Portugal	100 645 000	98 233 106,22	-2 411 893,78
Suomen Pankki	71 490 000	71 711 892,59	+221 892,59
<i>Mitteosalev RKP</i>			
Česká národní banka	0	5 680 859,54	+5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	4 304 000	6 101 159,01	+1 797 159,01
Eesti Pank	0	694 915,90	+694 915,90
Central Bank of Cyprus	0	506 384,90	+506 384,90
Latvijas Banka	0	1 160 010,95	+1 160 010,95
Lietuvos bankas	0	1 723 656,30	+1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	0	5 408 190,75	+5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	0	252 023,87	+252 023,87
Narodowy Bank Polski	0	20 013 889,41	+20 013 889,41
Banka Slovenije	0	1 302 967,30	+1 302 967,30
Národná banka Slovenska	0	2 783 948,38	+2 783 948,38
Sveriges Riksbank	6 659 000	9 400 451,41	+2 741 451,41
Bank of England	39 941 000	56 022 530,23	+16 081 530,23
Kokku:	4 032 824 000	4 089 277 550,12	+56 453 550,12

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

22. aprill 2004,

millega kehtestatakse meetmed, mis on vajalikud sissemakseks Euroopa Keskpannga akumulereitud omakapitali, et korrigeerida riikide keskpankade ülekantud välisvaluutareservidega samaväärseid nõudeid, ja muude seonduvate finantsküsimumuste jaoks

(EKP/2004/8)

(2004/505/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja, eelkõige selle artiklit 30,

ning arvestades järgmist:

- (1) Arvestades Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovakkia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja nende riikide keskpankade (RKPd) saamist Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) osaks 1. mail 2004, tuleb euro kasutusele võtnud liikmesriikide keskpankadele (edaspidi "osalevad RKPd") määratud osakaalusid korrigeerida vastavalt 22. aprilli 2004 otsusele EKP/2004/5 riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpannga kapitali märkimise aluses <sup>(1)</sup> (edaspidi "osakaalud kapitali märkimises" ja "kapitali märkimise alus").
- (2) Selle korrigeerimise tõttu tuleb korrigeerida ka nõudeid, mida EKP on osalevatele RKPdele krediteerinud põhikirja artikli 30.3 alusel ja mis on samaväärsed osalevate RKPde sissemaksetega EKP välisvaluutareservidesse (edaspidi "nõuded").
- (3) Need osalevad RKPd, kelle nõuded suurenevad seoses kapitali märkimise aluse laienemisega 1. mail 2004, peaksid seega teostama EKP-le hüvitava ülekande ja EKP peaks teostama hüvitava ülekande nende osalevatele RKPdele, kelle nõuded nimetatud laienemise tõttu vähenevad.
- (4) Alates 1. maist 2004 on välisvaluutareservide summa, mille võib EKP-le üle kanda, piiriks 55 646 692 471,89 eurot.
- (5) Kooskõlas põhikirja aluseks olevate õigluse, võrdse kohtlemise ja õigusliku ootuse kaitse üldpõhimõtetega peaksid need osalevad RKPd, kelle suhteline osa EKP akumulereitud omakapitali väärtuses suureneb eespool osutatud

korrigeerimise tõttu, teostama hüvitava ülekande osalevatele RKPdele, kelle suhteline osa väheneb.

- (6) Iga osaleva RKP vastavad osakaalud kapitali märkimises kuni 30. aprillini 2004 ja alates 1. maist 2004 tuleks väljendada protsendina kõikide osalevate RKPde poolt märgitud EKP kogukapitalist; selle eesmärk on arvutada iga osaleva RKP osa korrigeerimine EKP akumulereitud omakapitali väärtuses,

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

Artikkel 1

Mõisted

Käesolevas otsuses kasutatakse järgmisi mõisteid:

- a) *akumulereitud omakapitali väärtus* – kõik EKP reservid, ümberhindamise kontod ja reservidega samaväärsed assigneeringud vastavalt EKP arvestusele 30. aprillil 2004, millele asjakohastel juhtudel liidetakse või millest lahutatakse perioodil 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 akumulereitud puhaskasum või -kahjum pärast 2004. aasta aprilli kohta euro pangatähtedelt kogunenud EKP jaotamata kasumi arvessevõtmist, kuid välja jättes EKP tulu euro pangatähtedelt 2004. aasta esimese kvartali kohta, mis on juba RKPdele jaotatud. EKP reservid ja reservidega samaväärsed assigneeringud hõlmavad muuhulgas ka akumulereitud omakapitali väärtuse üldist olemust, üldist reservifondi ja reservidega samaväärsed assigneeringuid hindamiskahjude osas välisvaluuta kursi ja turuhindade kahjumite eest;
- b) *ülekande kuupäev* – 19. mai 2004;
- c) *euro pangatähtedelt saadav EKP tulu* – tähendus kattub 21. novembri 2002. aasta otsuse EKP/2002/9 (mis käsitleb ringluses olevatelt euro pangatähtedelt Euroopa Keskpannga saadava tulu jaotamist osalevate liikmesriikide keskpankadele) <sup>(2)</sup> artikli 1 lõikes d määratletud mõistega ringluses olevatelt euro pangatähtedelt saadava EKP tulu kohta.

<sup>(1)</sup> Vt käesoleva ELT lk 5.

<sup>(2)</sup> EÜT L 323, 28.11.2002, lk 49.

*Artikkel 2***Sissemakse EKP reservi ja assigneeringud**

1. Kui osaleva RKP osa akumuleeritud omakapitali väärtuses suureneb seoses tema osakaalu suurenemisega kapitali märkimises 1. mail 2004, peab see RKP ülekande kuupäeval EKP-le üle kandma lõike 3 alusel määratletud summa.

2. Kui osaleva RKP osa akumuleeritud omakapitali väärtuses väheneb seoses tema osakaalu vähenemisega kapitali märkimises 1. mail 2004, saab see RKP ülekande kuupäeval EKP-lt lõike 3 alusel määratletud summa.

3. 14. mail 2004 või enne seda peab EKP arvutama ja kinnitama igale osalevale RKP-le summa, mis tuleb selle RKP poolt lõike 1 kohaldamise korral üle kanda, või summa, mille RKP peab lõike 2 kohaldamise korral EKP-lt saama. Iga ülekantav või saadav summa arvutatakse, korrutades akumuleeritud omakapitali väärtuse iga osaleva RKP 30. aprilli ja 1. mai 2004 kapitali märkimise osakaalu absoluutvahega ning jagades tulemuse 100ga; tulemus ümardatakse.

4. Iga lõikes 3 kirjeldatud summa eurodes maksmise tähtaeg on 1. mail 2004, kuid ülekande teostatakse ülekande kuupäeval.

5. Ülekande kuupäeval peavad osalevad RKPd ja EKP, kes peavad lõike 1 või lõike 2 alusel summa üle kandma, eraldi üle kandma ka intressi, mis kogunes perioodil alates 1. maist 2004 kuni ülekande kuupäevani osalevate RKPde ja EKP poolt makstavatelt vastavatelt summadel. Selle intressi ülekandjad ja saajad on summade, millelt intress koguneb, ülekandjad ja saajad.

6. Kui akumuleeritud omakapitali väärtus on nullist väiksem, tuleb lõigete 3 ja 5 alusel ülekantavad või saadavad summad arveldada vastupidises suunas lõigetes 3 ja 5 kirjeldatust.

*Artikkel 3***Ülekantud välisvaluutareserviga samaväärsete nõuete korrigeerimine**

1. Osalevate RKPde nõuded korrigeeritakse 1. mail 2004 vastavuses nende kapitali märkimise osakaalu korrigeerimisega. Osalevate RKPde nõuete väärtus alates 1. maist 2004 on osutatud käesoleva otsuse lisas oleva tabeli kolmandas veerus.

2. Käesoleva sätte alusel ja ilma täiendavate formaalsuste või toiminguteta loetakse, et iga osalev RKP on üle kandnud või saanud 1. mail 2004 nõude absoluutväärtuse (eurodes), mis on osutatud tema nime kõrval käesoleva otsuse lisas oleva tabeli neljandas veerus, kusjuures “-” osutab nõudele, mille RKP peab üle kandma EKP-le ja “+” nõudele, mille EKP peab üle kandma RKP-le.

3. 3. mail 2004 kannab iga osalev RKP üle või saab käesoleva otsuse lisas oleva tabeli neljandas veerus tema nime kõrval osutatud summa absoluutväärtuse (eurodes), kusjuures “+” osutab summale, mille RKP peab üle kandma EKP-le ja “-” summale, mille EKP peab üle kandma RKP-le.

4. 3. mail 2004 peavad EKP ja osalevad RKPd, kellel lasub lõike 3 kohaselt summade ülekandmise kohustus, eraldi üle kandma ka mistahes intressi, mis koguneb EKP ja vastavate RKPde poolt ülekantavatelt summadel perioodil 1. maist kuni 3. maini 2004. Selle intressi ülekandjad ja saajad on summade, millelt intress koguneb, ülekandjad ja saajad.

*Artikkel 4***Seonduvad finantsküsimused**

1. Kaldudes kõrvale 6. detsembri 2001. aasta otsuse EKP/2001/16 (osalevate liikmesriikide keskpankade emissioonitulu jaotamise kohta alates 2002. aastast) <sup>(1)</sup> artikli 2 lõike 1 kolmandast alalõigust, arvutatakse ringluses olevate euro pangatähtede eurosüsteemisaldod perioodil 1. maist kuni 31. maini 2004 laiendatud kapitali märkimise aluse põhjal, mida kohaldata alates 1. maist 2004 kõikidele 30. aprillil 2004 ringluses olevate euro pangatähtede saldodele. Otsuse EKP/2001/16 artikli 3 lõikes 3 kirjeldatud keskmine tootlus arvutatakse eraldi perioodide kohta 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 ja 1. maist kuni 31. detsembrini 2004. Perioodi kohta 1. maist kuni 31. detsembrini 2004 kajastatakse otsuse EKP/2001/16 artikli 4 lõikele 3 vastavad hüvitussummad ja nende summade kohta tehtud bilansikirjed iga RKP raamatupidamises väärtuspäevaga 1. mai 2004. Kaldudes kõrvale otsuse EKP/2001/16 artikli 5 lõike 1 kolmandast lausest, teeb EKP perioodidega 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 ja 1. maist kuni 30. juunini 2004 seonduvad kumulatiivsed emissioonitulu summad RKPdele teatavaks kahe kuu kaupa.

2. RKPde liidetud emissioonitulu, tasu EKP-le üle kantud välisvaluutareservidega samaväärsete RKPde nõuete eest ja tasu eurosüsteemi siseste ringluses olevate euro pangatähtede eest seoses perioodiga 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 määratakse ja jaotatakse kooskõlas 30. aprillil 2004 kohaldatavate osakaaludega kapitali märkimise aluses. EKP tulu euro pangatähtedelt 2004.

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 20.12.2001, lk 55. Otsust on muudetud otsusega EKP/2003/22 (ELT L 9, 15.1.2004, lk 39).



aasta esimese kvartali eest määratakse kooskõlas 30. aprillil 2004 kohaldatavate osakaaludega kapitali märkimise aluses ja 2004. aasta teise kvartali eest kooskõlas 1. mail 2004 kohaldatavate osakaaludega kapitali märkimise aluses.

3. EKP puhaskasum või -kahjum 2004. majandusaasta eest määratakse kooskõlas 1. mail 2004 kohaldatavate osakaaludega kapitali märkimise aluses.

4. Juhul kui 2004. aasta lõpus on EKP arvutuste kohaselt tõenäoline, et 2004. majandusaasta kogukahjum või puhaskasum on väiksem kui EKP poolt euro pangatähtedelt 2004. majandusaasta eest saadud tulu, kannab EKP oma tulu euro pangatähtedelt üle 2004. aasta neljandasse kvartalis. Olenevalt arvata kahjumi suurusest nõuab EKP osa või kogu vahepealse 2004. aasta kolmandas, teises ja esimeses kvartalis euro pangatähtedelt saadud ja jaotatud EKP tulu tagastamist nimetatud järjekorras, kuni vastav kahjum on kaetud. Juhul kui EKP jääb 2004. majandusaastal kahjumisse ja EKP poolt 2004. majandusaasta jooksul euro pangatähtedelt saadud tulust ei piisa selle kahjumi katmiseks, arvestab EKP kahjumi tasa järgmisega:

- a) EKP üldreservfondist saadud vahendid;
- b) RKPde liidetud emissioonitulu perioodil 1. maist kuni 31. detsembrini 2004, arvestades EKP nõukogu otsust kooskõlas põhikirja artikliga 33;
- c) RKPde liidetud emissioonitulu perioodil 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004, arvestades EKP nõukogu otsust kooskõlas põhikirja artikliga 33.

5. Juhul kui osa jaotatud euro pangatähtedelt saadud EKP tulust 2004. aasta esimese kvartali eest tuleb tagasi maksta lõike 4 alusel ja RKPde liidetud emissioonitulu perioodi eest 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 tuleb EKP-le tagasi kanda, tehakse hüvitismaksed täiendavalt artiklites 2 ja 3 kirjeldatud maksetele. Iga osalev RKP, kelle osakaal kapitali märkimises 1. mail 2004 suureneb, teeb vastava makse EKP-le ja EKP teeb vastava makse igale osalevale RKP-le, kelle osakaal kapitali märkimises 1. mail 2004 väheneb. Hüvitismaksete summa arvutatakse järgmiselt: tagasimaksmisele kuuluv euro pangatähtedelt saadud EKP kogutulu 2004. aasta esimese kvartali eest korrutatakse osaleva RKP 30. aprilli ja 31. detsembri 2004 kapitali märkimise osakaalu

absoluutvahega ning tulemus jagatakse 100ga. Kogu ülekantav emissioonitulu perioodil 1. jaanuarist kuni 30. aprillini 2004 korrutatakse osaleva RKP 30. aprilli ja 31. detsembri 2004 kapitali märkimise osakaalu absoluutvahega ning tulemus jagatakse 100ga. Intress koguneb hüvitismaksetega seondult RKPde liidetud emissioonitulult alates 1. jaanuarist 2005, kuni nende maksete teostamiseni.

6. Täiendavad lõikes 5 kirjeldatud euro pangatähtedelt saadud EKP tuluga seotud hüvitismaksed teostatakse 4. jaanuaril 2005. Täiendavad lõikes 5 kirjeldatud RKPde liidetud emissioonituluga seonduvad hüvitismaksed, samuti nendelt kogunenud intress, makstakse teisel tööpäeval pärast märtsis 2005 toimuvat EKP nõukogu teist koosolekut.

#### Artikkel 5

#### Üldsätted

1. Artikli 2 lõike 5, artikli 3 lõike 4 ja artikli 4 lõike 5 alusel kogunevat intressi arvutatakse iga päeva kohta, kasutades tegelikku 360päevast arvutamise meetodit, kusjuures intressimäär võrdub EKPS poolt viimases põhilises refinantseerimistoimingus kasutatud intressi piirmääraga.

2. Iga ülekanne artikli 2 lõigete 1, 2 ja 5 alusel, artikli 3 lõigete 3 ja 4 alusel ning artikli 4 lõigete 5 ja 6 alusel teostatakse eraldi üleeuroopalise automatiseeritud reaalaajalise brutoarvelduste kiirülekandesüsteemi (TARGET) kaudu.

3. EKP ja osalevad RKPd on kohustatud teostama kõik lõikes 2 osutatud ülekanded ja andma nõuetekohaselt vajalikud juhisid nende ülekannete õigeaegseks teostamiseks.

#### Artikkel 6

#### Lõppsäte

Käesolev otsus jõustub 23. aprillil 2004.

Frankfurt Maini ääres, 22. aprill 2004

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET



## LISA

## EKP-le ülekantud välisvaluutareserviga samaväärsed nõuded (\*)

(EUR)

Osalev RKP	EKP-le ülekantud välisvaluutareserviga samaväärne nõue 30. aprillil 2004	EKP-le ülekantud välisvaluutareserviga samaväärne nõue alates 1. maist 2004	Ülekande summa
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	1 414 850 000	1 419 101 951,42	+4 251 951,42
Deutsche Bundesbank	11 702 000 000	11 761 707 507,63	+59 707 507,63
Bank of Greece	1 080 700 000	1 055 840 342,96	-24 859 657,04
Banco de España	4 390 050 000	4 326 975 513,23	-63 074 486,77
Banque de France	8 258 750 000	8 275 330 930,88	+16 580 930,88
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	512 700 000	513 006 857,90	+306 857,90
Banca d'Italia	7 286 300 000	7 262 783 714,66	-23 516 285,34
Banque centrale du Luxembourg	85 400 000	87 254 013,80	+1 854 013,80
De Nederlandsche Bank	2 216 150 000	2 223 363 597,71	+7 213 597,71
Oesterreichische Nationalbank	1 150 950 000	1 157 451 203,42	+6 501 203,42
Banco de Portugal	1 006 450 000	982 331 062,21	-24 118 937,79
Suomen Pankki	714 900 000	717 118 925,89	+2 218 925,89
Kokku:	39 819 200 000	39 782 265 621,70	-36 934 378,30

(\*) Ümardamise tõttu võivad liitmiste summad olla ligikaudsed.

**EUROOPA KESKPANGA OTSUS,**  
**22. aprill 2004,**  
**millega muudetakse 6. detsembri 2001. aasta otsust EKP/2001/15 euro pangatähtede**  
**emiteerimise kohta**

(EKP/2004/9)

(2004/506/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA NÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Ühenduse asutamislepingut, eelkõige selle artikli 106 lõiget 1, ja Euroopa Keskpangade Süsteemi ja Euroopa Keskpanga põhikirja artiklit 16,

võttes arvesse 6. detsembri 2001. aasta otsust EKP/2001/15 euro pangatähtede emiteerimise kohta, <sup>(1)</sup>

ning arvestades järgmist:

- (1) Arvestades Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovakkia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja nende riikide keskpankade saamist Euroopa Keskpangade Süsteemi (EKPS) osaks 1. mail 2004, kehtestab 22. aprilli 2004. aasta otsus EKP/2004/5 (riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpanga kapitali märkimise aluses) <sup>(2)</sup> alates 1. maist 2004 riikide keskpankade (RKPd) suhtes kohaldatavad uued osakaalud Euroopa Keskpanga (EKP) kapitali märkimise aluses.
- (2) Otsuse EKP/2001/15 artikli 1 lõige d määratleb "pangatähtede jaotamise aluse", osutades otsuse EKP/2001/15 lisale, mis käsitleb alates 1. jaanuarist 2004 kohaldatavat pangatähtede jaotamise alust. Otsust EKP/2001/15 tuleb

muuta, et määrata alates 1. maist 2004 kohaldatav pangatähtede jaotamise alus,

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

*Artikkel 1*

**Otsuse EKP/2001/15 muutmine**

Otsust EKP/2001/15 muudetakse järgmiselt.

1. Artikli 1 lõike d viimane lause asendatakse järgmisega:

"Käesoleva otsuse lisa määratleb pangatähtede jaotamise aluse, mida kohaldatakse alates 1. maist 2004."

2. Otsuse EKP/2001/15 lisa asendatakse tekstiga käesoleva otsuse lisas.

*Artikkel 2*

**Lõppsäte**

Käesolev otsus jõustub 1. mail 2004.

Frankfurt Maini ääres, 22. aprill 2004

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET

<sup>(1)</sup> EÜT L 337, 20.12.2001, lk 52. Otsust on muudetud otsusega EKP/2003/23 (ELT L 9, 15.1.2004, lk 40).

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva ELT lk 5.

## LISA

## Pangatähtede jaotamise alus alates 1. maist 2004

Euroopa Keskpank	8,0000 %
Nationale Bank van België/Banque Nationale de Belgique	3,2820 %
Deutsche Bundesbank	27,2000 %
Bank of Greece	2,4415 %
Banco de España	10,0065 %
Banque de France	19,1375 %
Central Bank and Financial Services Authority of Ireland	1,1865 %
Banca d'Italia	16,7960 %
Banque centrale du Luxembourg	0,2020 %
De Nederlandsche Bank	5,1415 %
Oesterreichische Nationalbank	2,6765 %
Banco de Portugal	2,2715 %
Suomen Pankki	1,6585 %
KOKKU	100,0000 %

---

## EUROOPA KESKPANGA OTSUS,

23. aprill 2004,

millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks mitteoalevate riikide keskpankade poolt

(EKP/2004/10)

(2004/507/EÜ)

EUROOPA KESKPANGA ÜLDNÕUKOGU,

võttes arvesse Euroopa Keskpankade Süsteemi ja Euroopa Keskpannga põhikirja, eelkõige selle artiklit 48,

ning arvestades järgmist:

- (1) 18. detsembri 2003. aasta otsus EKP/2003/19, millega kehtestatakse vajalikud meetmed Euroopa Keskpannga kapitali sissemaksmiseks mitteoalevate riikide keskpankade poolt, <sup>(1)</sup> määras Euroopa Keskpannga (EKP) kapitali märkimise protsendid, mille pidid 1. jaanuaril 2004 eurot kasutusele mittevõtnud liikmesriikide keskpangad (RKPd) sisse maksta 1. jaanuaril 2004, et hüvitada EKP tegevuskulusid.
- (2) Arvestades Tšehhi Vabariigi, Eesti Vabariigi, Küprose Vabariigi, Läti Vabariigi, Leedu Vabariigi, Ungari Vabariigi, Malta Vabariigi, Poola Vabariigi, Sloveenia Vabariigi ja Slovakkia Vabariigi ühinemist Euroopa Liiduga ja nende RKPde saamist Euroopa Keskpankade Süsteemi (EKPS) osaks 1. mail 2004, kehtestab 22. aprilli 2004. aasta otsus EKP/2004/5 (riikide keskpankade protsentuaalsete osade kohta Euroopa Keskpannga kapitali märkimise aluses) <sup>(2)</sup> alates 1. maist 2004 osalevate RKPde suhtes kohaldatavad osakaalud EKP kapitalis (edaspidi "osakaalud kapitali märkimises" ja "kapitali märkimise alus").
- (3) Alates 1. maist 2004 on EKP märgitud kapital 5 564 669 247,19 eurot.
- (4) Laiendatud kapitali märkimise aluse tõttu on vaja vastu võtta uus EKP otsus, millega tühistatakse otsus EKP/2003/19 alates 1. maist 2004 ja määratakse protsent EKP kapitali märkimises, mille 1. maiks 2004 euro kasutusele mittevõtnud liikmesriikide RKPd (edaspidi "mitteoalevad RKPd") peaksid sisse maksta 1. mail 2004.

- (5) Arvestades Euroopa Keskpannga üldnõukogu kodukorra artiklit 3.3, on Česká národní banka (Tšehhi keskpanga), Eesti Panga, the Central Bank of Cyprus (Küprose keskpanga), Latvijas Banka (Läti keskpanga), Lietuvos bankas (Leedu keskpanga), Magyar Nemzeti Bank (Ungari keskpanga), Bank Ċentrali ta' Malta/the Central Bank of Malta (Malta keskpanga), Narodowy Bank Polski (Poola keskpanga), Banka Slovenije (Sloveenia keskpanga) ja Národná banka Slovenska (Slovakkia keskpanga) presidentidel olnud võimalus esitada tähelepanekuid käesoleva otsuse kohta enne selle vastuvõtmist,

ON OTSUSTANUD JÄRGMISELT:

## Artikkel 1

## Sissemaksstud kapitali ulatus ja vorm

7 % iga mitteoaleva RKP poolt märgitud EKP kapitalist peab olema sisse makstud 1. mail 2004. Võttes arvesse otsuse EKP/2004/5 artiklis 2 kirjeldatud kapitali märkimise osakaalusid, peab iga mitteoalev RKP 1. mail 2004 sisse maksuma summa, mis on osutatud tema nime kõrval järgmises tabelis:

(EUR)	
Mitteoalev RKP	
Česká národní banka	5 680 859,54
Danmarks Nationalbank	6 101 159,01
Eesti Pank	694 915,90
Central Bank of Cyprus	506 384,90
Latvijas Banka	1 160 010,95
Lietuvos bankas	1 723 656,30
Magyar Nemzeti Bank	5 408 190,75
Bank Ċentrali ta' Malta/Central Bank of Malta	252 023,87
Narodowy Bank Polski	20 013 889,41
Banka Slovenije	1 302 967,30
Národná banka Slovenska	2 783 948,38
Sveriges Riksbank	9 400 451,41
Bank of England	56 022 530,23

<sup>(1)</sup> ELT L 9, 15.1.2004, lk 31.

<sup>(2)</sup> Vt käesoleva ELT lk 5.

*Artikkel 2***Sissemakstud kapitali korrigeerimine**

1. *Danmarks Nationalbank* (Taani keskpank), *Sveriges Riksbank* (Rootsi keskpank) ja *the Bank of England* (Inglismaa keskpank) on 5 % oma osast EKP märgitud kapitalis otsuse EKP/2003/19 alusel 30. aprilliks 2004 juba sisse maksnud. Seetõttu peavad nad EKP-le üle kandma täiendava summa või, asjakohastel juhtudel, EKP peab summa osalevale RKP-le tagasi kandma, et jõuda summadeni, mis on sätestatud artiklis 1 olevas tabelis.

2. Iga mitteosalev RKP peab EKP-le üle kandma artiklis 1 esitatud tabelis tema nime kõrval osutatud summa.

3. Kõik ülekanded käesoleva artikli alusel tuleb teha vastavalt 22. aprilli 2004. aasta otsuses EKP/2004/7 sätestatud tingimustele, millega kehtestati tingimused Euroopa Keskpanga kapitaliosade ülekanneteks riikide keskpankade vahel ja sissemakstud kapitali korrigeerimiseks. <sup>(3)</sup>

*Artikkel 3***Lõppsätted**

1. Käesolev otsus jõustub 23. aprillil 2004.
2. Otsus EKP/2003/19 tunnistatakse kehtetuks alates 1. maist 2004.

Frankfurt Maini ääres, 23. aprill 2004

*EKP president*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Vt käesoleva ELT lk 9.